

VWZ MPS 40

**DE, BEde, AT, GB, IT, CHde, CHit, ES, CZ**



Per il tecnico abilitato

Istruzioni per l'installazione

Per il gestore

Manuale di servizio

VWZ MPS 40

# indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza.....</b>	<b>29</b>
1.1	Simboli utilizzati.....	29
1.2	Necessaria abilitazione del personale.....	29
1.3	Norme generali di sicurezza.....	29
1.4	Utilizzo previsto .....	29
1.5	Prescrizioni (direttive, leggi, norme).....	30
<b>2</b>	<b>Note relative alla documentazione .....</b>	<b>31</b>
2.1	Rispetto dei documenti.....	31
2.2	Conservazione della documentazione .....	31
2.3	Validità del manuale .....	31
<b>3</b>	<b>Descrizione dell'apparecchio.....</b>	<b>31</b>
3.1	Struttura dell'apparecchio .....	31
3.2	Modello e numero di serie.....	31
3.3	Descrizione della placca segnaletica .....	31
<b>4</b>	<b>Montaggio e installazione .....</b>	<b>32</b>
4.1	Preparazione del montaggio e dell'installazione .....	32
4.2	Montaggio dell'apparecchio .....	33
4.3	Impianto idraulico .....	33
4.4	Diverse configurazioni.....	34
4.5	Passaggio del cavo della sonda di temperatura .....	35
<b>5</b>	<b>Messa in servizio.....</b>	<b>35</b>
5.1	Spurgo dell'apparecchio.....	35
5.2	Installazione della parte frontale .....	36
5.3	Informazioni per l'utente.....	36
5.4	Pezzi di ricambio .....	36
<b>6</b>	<b>Messa fuori servizio definitiva .....</b>	<b>36</b>
<b>7</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento.....</b>	<b>36</b>
<b>8</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>36</b>
<b>9</b>	<b>Servizio clienti .....</b>	<b>36</b>

## 1 Sicurezza

### 1.1 Simboli utilizzati

Le note di avvertimento vengono classificate secondo la gravità del pericolo potenziale e utilizzano i segnali di avvertimento e i temrini di segnalazione seguenti:

Simbolo di avvertimento	Spiegazione
	<b>Pericolo !</b> Pericolo di morte immediato o rischio di ferite gravi
	<b>Avvertimento !</b> Rischio di ferite leggere
	<b>Attenzione !</b> Rischio di deterioramento dell'apparecchio o dell'ambiente

### 1.2 Necessaria abilitazione del personale

Interventi non a regola d'arte sul prodotto possono causare danni materiali all'intero impianto e come conseguenza perfino danni a persone.

- Effettuare interventi sul prodotto solo se si è un tecnico abilitato.

### 1.3 Norme generali di sicurezza

#### 1.3.1 Pericolo di morte se i dispositivi di sicurezza sono assenti o difettosi

Il problema al dispositivo di sicurezza può diventare pericoloso e provocare ustioni o altre ferite, ad esempio tramite la rottura del tubo.

Le informazioni contenute nel presente documento non presentano tutte le procedure richieste per un'installazione professionale dei dispositivi di sicurezza.

- Installare nel circuito i dispositivi di sicurezza richiesti.
- Informare l'utilizzatore riguardo la funzione e la posizione dei dispositivi di sicurezza.

- Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza.
- Non provare a regolarli.
- Rispettare le regolamentazioni, le norme e le direttive nazionali e internazionali appropriate.

#### 1.3.2 Rischio di danni materiali provocati da additivi nell'acqua di riscaldamento

Gli agenti di protezione contro il gelo e la corrosione possono generare delle modifiche ai giunti, del rumore durante la modalità riscaldamento e possono provocare altri danni indiretti.

- Non utilizzare agenti di protezione contro il gelo o contro la corrosione inadeguati.

#### 1.3.3 Rischio di danni materiali

L'utilizzo di strumenti non adatti o un loro cattivo utilizzo può provocare delle avarie, come fughe di gas o di acqua.

- Quando si stringono o si allentano i raccordi filettati, utilizzare sistematicamente delle chiavi piatte, non usare chiavi a tubo, prolunghe, ecc.

#### 1.3.4 Rischio di fughe d'acqua

Una installazione non corretta può provocare delle perdite.

- Assicurarsi che non ci sia alcun blocco sulle tubazioni idrauliche.
- Posizionare correttamente i giunti.

### 1.4 Utilizzo previsto

Questo apparecchio è di progettazione avanzata ed è stato assemblato in conformità con le regole riconosciute in materia di sicurezza. In caso di errato utilizzo o di uso diverso da quello per cui è destinato, esiste un rischio di lesioni o di morte dell'utilizzatore o di un terzo, o di degradazione del bene stesso.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche,

sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto.

I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e le operazioni di manutenzione effettuabili dall'utente non devono essere eseguite dai bambini senza sorveglianza.

L'utilizzazione conforme dell'apparecchio comprende:

- ▶ l'osservanza delle istruzioni di funzionamento, di installazione e di manutenzione di questo apparecchio e di qualsiasi altro pezzo e componente del sistema
- ▶ l'introduzione e l'installazione dell'apparecchio secondo l'omologazione del dispositivo e del sistema
- ▶ la messa in conformità dell'insieme delle condizioni di ispezione e di manutenzione elencate nel presente manuale.

Qualsiasi altro utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o che ne allarghi l'uso qui descritto non è previsto.

Qualsiasi uso commerciale o industriale è ugualmente considerato come non previsto.

### **1.5 Prescrizioni (direttive, leggi, norme)**

- ▶ Rispettare le leggi, le regolazione, le norme e le direttive pertinenti nazionali.

## 2 Note relative alla documentazione

### 2.1 Rispetto dei documenti

- Rispettare rigorosamente tutti i manuali d'uso e di installazione allegati all'apparecchio, e ai diversi componenti del vostro sistema.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- Trasmettere il presente manuale nonché tutti gli altri documenti in vigore all'utilizzatore del sistema.

L'utilizzatore del sistema dovrà conservare questi manuali affinché possano essere consultati all'occorrenza.

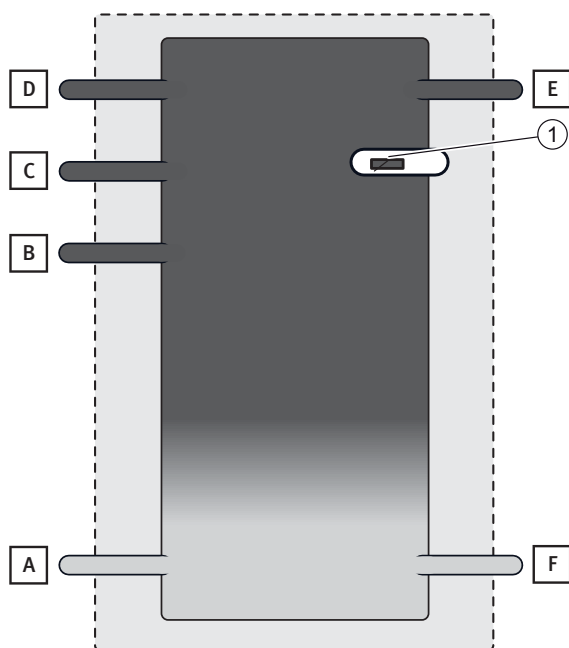
### 2.3 Validità del manuale

Il presente manuale si applica esclusivamente a:

Prodotto	Numero di articolo
VWZ MPS 40	0020145020

## 3 Descrizione dell'apparecchio

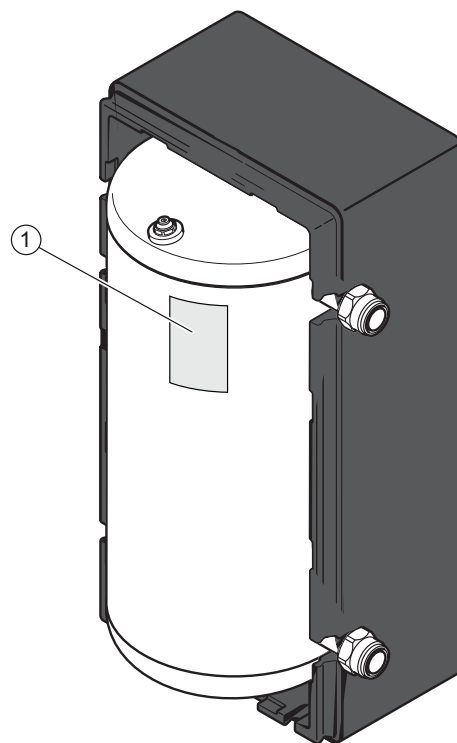
### 3.1 Struttura dell'apparecchio



- |   |   |   |                 |
|---|---|---|-----------------|
| 1 | Pozzetto per sonda di temperatura (sonda di temperatura non fornita). | D | Raccordo 1"     |
| A | Raccordo 1"   | E | Raccordo 1\"1/4 |
| B | Raccordo 1"   | F | Raccordo 1\"1/4 |
| C | Raccordo 1"   |   |                 |

### 3.2 Modello e numero di serie

Ubicazione della targa dati :



- 1 Targa dati

Il modello e il numero di serie compaiono sulla placca segnaletica.

### 3.3 Descrizione della placca segnaletica

La targa dati certifica il Paese di produzione dell'apparecchio e il Paese in cui è possibile installarlo.

La targa dati contiene i seguenti dati :

Abbreviazione/simbolo	Descrizione
Codice paese « IT »	Il Paese di destinazione
N° di serie	Il nome commerciale dell'apparecchio e il suo numero di serie
Codice	Il codice prodotto
PMS	La pressione massima di esercizio del circuito riscaldamento

## 4 Montaggio e installazione



### Note

Tutte le misure di questo capitolo sono espresse in mm.

### 4.1 Preparazione del montaggio e dell'installazione

#### 4.1.1 Consegna e installazione in loco

##### 4.1.1.1 Disimballaggio

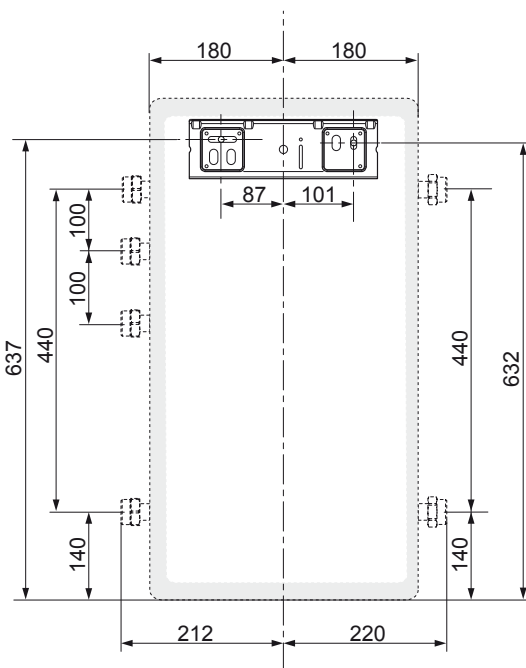
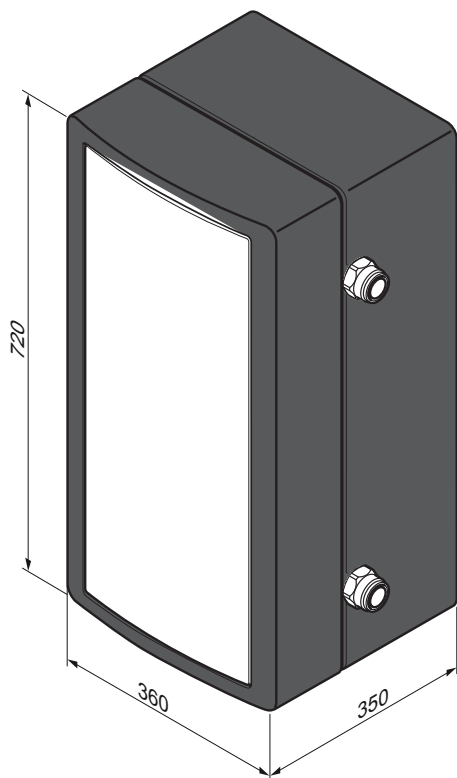
- ▶ Togliere l'imballaggio dall'apparecchio.
- ▶ Togliere la pellicola protettiva da tutti i pezzi dell'apparecchio.

##### 4.1.1.2 Verifica del materiale consegnato

- ▶ Verificare il contenuto del pacco.
- ▶ 1 modulo idraulico + 3 tappi 1" + 1 tappo 1"1/4
- ▶ 1 sacchetto di accessori
- ▶ 1 sacchetto contenente la documentazione (1 manuale d'installazione e manutenzione)

#### 4.1.2 Rispetto delle distanze e dell'accessibilità

##### 4.1.2.1 Dimensioni dell'apparecchio e dei collegamenti



##### 4.1.2.2 Distanza rispetto alle parti infiammabili

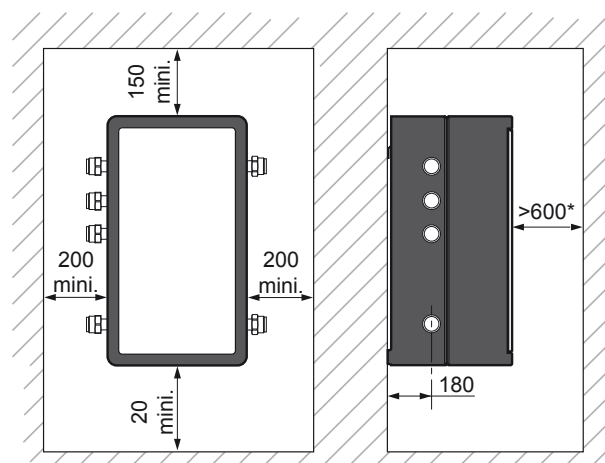
- ▶ Assicurarsi che nessun pezzo facilmente infiammabile si trovi a contatto diretto con i componenti che possono raggiungere una temperatura superiore a 80°C.
- ▶ Si prega di conservare una distanza minima di 200 mm tra i pezzi facilmente infiammabili e le superfici calde.

##### 4.1.2.3 Disimpegni per il montaggio

Rispettare le distanze indicate sul piano.

Bisogna assicurarsi che tutti i raccordi di alimentazione d'acqua siano accessibili per essere verificati.

Dei disimpegni supplementari intorno all'apparecchio possono essere comodi per l'installazione e la manutenzione.



### Note

\* Spazio necessario per l'installazione o la manutenzione dell'apparecchio.



## 4.1.3 Valutazione del luogo di installazione dell'apparecchio

### 4.1.3.1 Condizioni limitrofe

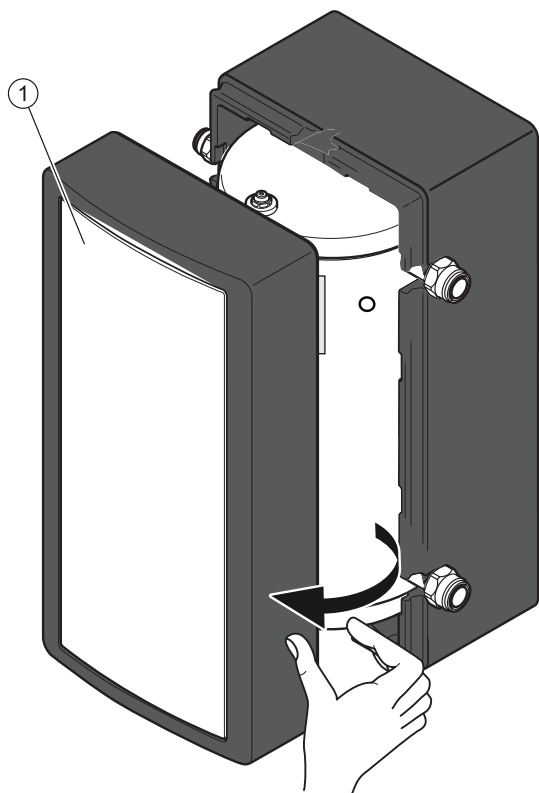
- ▶ Non installare l'apparecchio sopra ad un altro in quanto potrebbe danneggiarsi (ad esempio al disopra di una cucina da cui potrebbero fuoriuscire dei vapori e del grasso) o in un ambiente molto impolverato o con un'atmosfera corrosiva).
- ▶ Assicurarsi che la stanza in cui si vuole installare l'apparecchio sia sufficientemente protetta dal gelo.

### 4.1.3.2 Pulizia delle superfici di montaggio

- ▶ Prima di scegliere il luogo di installazione dell'apparecchio, leggere attentamente le indicazioni relative alla sicurezza e le istruzioni dei manuali di utilizzo e di installazione.
- ▶ Verificare che la struttura del muro sul quale viene installato l'apparecchio permetta di sopportarne il peso.

## 4.2 Montaggio dell'apparecchio

### 4.2.1 Smontaggio della parte frontale



1 Facciata anteriore

- ▶ Togliere la facciata anteriore (1).

### 4.2.2 Montaggio murale dell'apparecchio

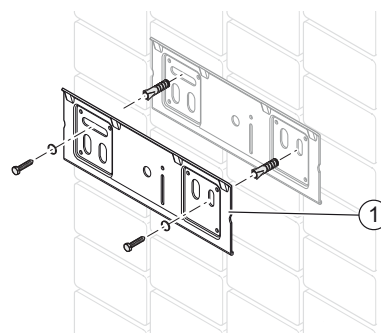


#### Pericolo!

Pericolo di fissaggio insufficiente !  
Se gli elementi di fissaggio non possiedono una capacità portante sufficiente, l'apparecchio può staccarsi e cadere.

- ▶ Quando si procede al montaggio dell'apparecchio, verificare che gli elementi di fissaggio abbiano una capacità portante sufficiente.

- ▶ Determinare il luogo di installazione.
- ▶ Effettuare i fori per i fissaggi.
- ▶ Fissare il supporto di aggancio al muro.



1 Supporto di aggancio

- ▶ Mettere l'apparecchio in posizione, premere leggermente la parte superiore dell'apparecchio sul muro e posizionarlo al di sopra del supporto di aggancio.
- ▶ Abbassare lentamente l'apparecchio e agganciarlo sulla barretta di fissaggio.

### 4.3 Impianto idraulico



#### Attenzione !

Rischio di danni provocati da tubature non pulite

- ▶ Dei corpi estranei quali residui di saldatura, residui di sigillatura o polvere nelle tubature di arrivo d'acqua possono danneggiare l'apparecchio.

Eseguire un accurato lavaggio dell'impianto di riscaldamento prima di installarlo.



**Attenzione !**  
**Rischio di danni provocati dal trasferimento termico al momento della brasatura.**

Il calore trasmesso durante la saldatura può danneggiare il polipropilene (espanso) che circonda il modulo idraulico nonché i giunti dei pezzi di collegamento.

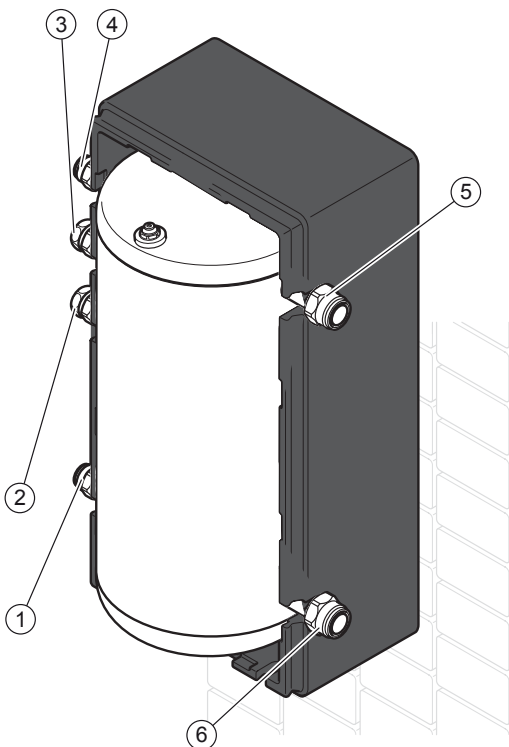
- Non saldare i pezzi di collegamento se sono avvitati al modulo idraulico.



**Attenzione !**  
**Rischio di danni dovuti alla corrosione.**

Se vengono utilizzate delle tubature di plastica che fanno passare l'ossigeno nell'impianto di riscaldamento, questo può corrodere o ostruire il circuito di riscaldamento e l'apparecchio stesso.

- Se si usano delle tubature di plastica, aggiungere un inibitore di corrosione nell'acqua di riscaldamento.



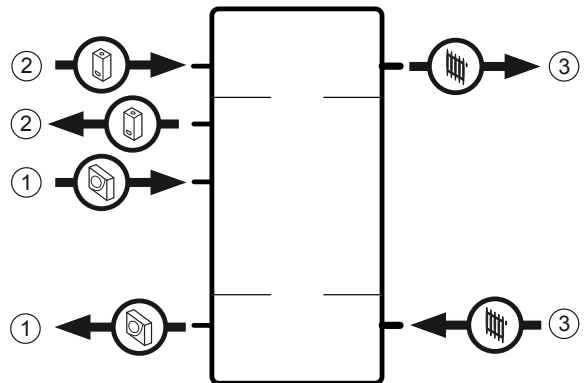
- |                |                   |
|----------------|-------------------|
| 1 Raccordo G1" | 4 Raccordo G1"    |
| 2 Raccordo G1" | 5 Raccordo G1"1/4 |
| 3 Raccordo G1" | 6 Raccordo G1"1/4 |

- Utilizzare solo i giunti originali forniti con l'apparecchio.
- Collegare il circuito di riscaldamento come indicato.

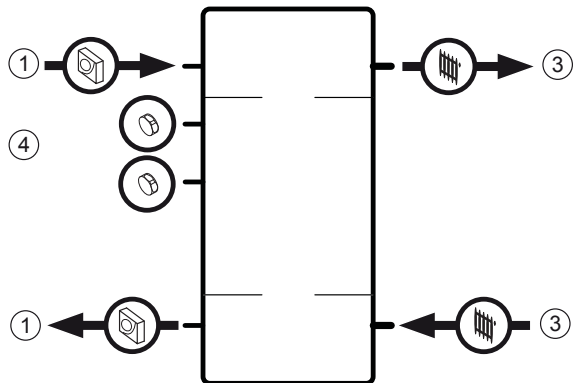
- Si raccomanda di prevedere un rubinetto di scarico nel punto più basso dell'impianto.

## 4.4 Diverse configurazioni

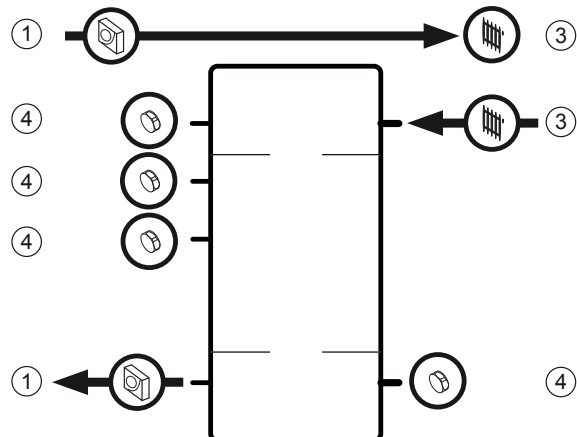
### 4.4.1 Caso N°1



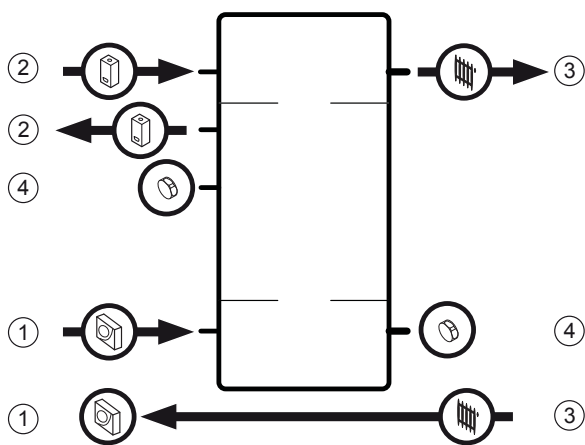
### 4.4.2 Caso N°2



### 4.4.3 Caso N°3



4.4.4 Caso N°4



- 1 Pompa di calore                      3 Riscaldamento
- 2 Caldaia                                4 Tappi

4.5 Passaggio del cavo della sonda di temperatura



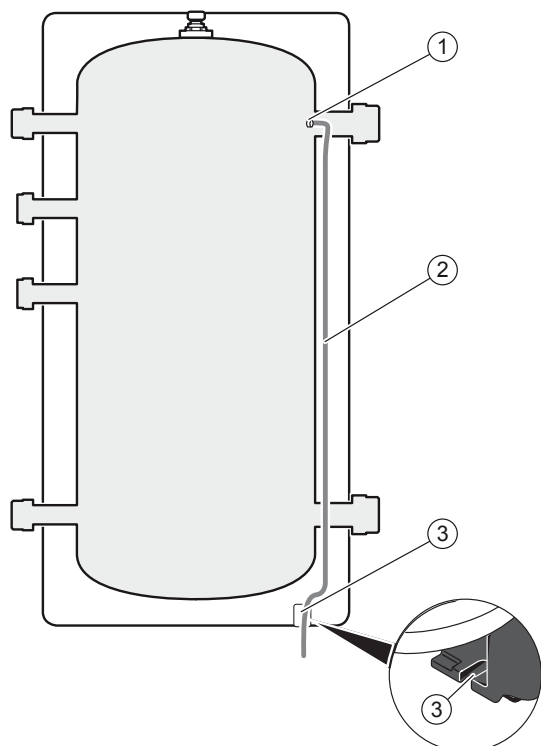
**Note**

La sonda di temperatura (VR 10) non è fornita. Questa deve essere ordinata separatamente.



**Note**

Il cavo della sonda di temperatura deve passare nel foro previsto a tale scopo.



- 1 Vano sonda di temperatura                      3 Passaggio cavo sonda di temperatura
- 2 Cavo della sonda di temperatura



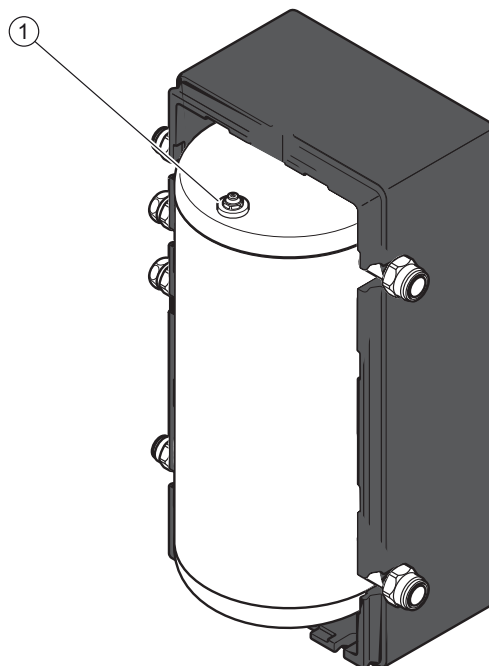
**Note**

Il montaggio della sonda di temperatura deve essere effettuato con un grasso termico.

5 Messa in servizio

- ▶ Per il riempimento, fare riferimento al manuale d'installazione della pompa di calore.
- ▶ Verificare che i collegamenti idraulici ed elettrici siano realizzati.
- ▶ Verificare la tenuta dei raccordi.
- ▶ Spurgare l'impianto di riscaldamento.

5.1 Spurgo dell'apparecchio

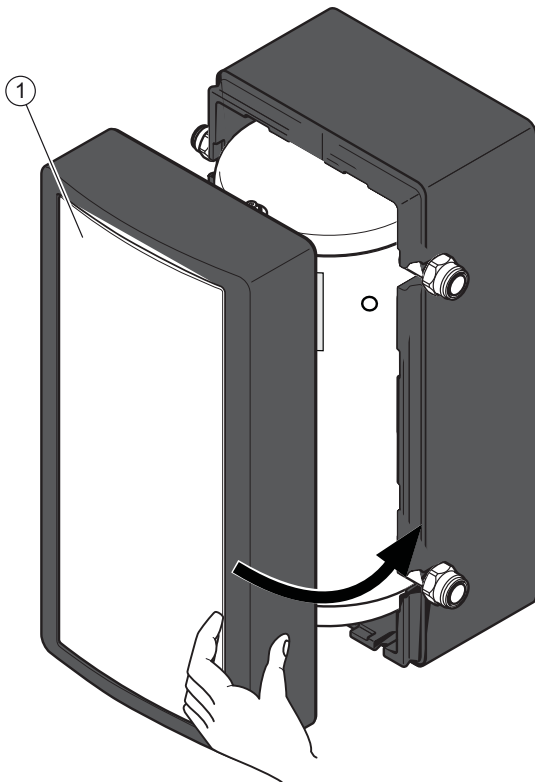


- 1 Degasatore d'aria

- ▶ Aprire il degasatore d'aria (1), quando si riempie d'acqua il circuito di riscaldamento.
- ▶ Richiudere il degasatore appena c'è una perdita d'acqua (ripetere più volte se necessario).

# MESSA FUORI SERVIZIO DEFINITIVA

## 5.2 Installazione della parte frontale



1 Parte frontale

- Rimettere la parte frontale.

## 5.3 Informazioni per l'utente

Al termine dell'installazione :

- Rispondere alle domande che l'utente potrà sottoporre.

## 5.4 Pezzi di ricambio

- Nel caso in cui servano pezzi di ricambio durante le operazioni di manutenzione e di riparazione, utilizzare esclusivamente dei pezzi originali Hermann Saunier Duval.

I componenti originali dell'apparecchio devono essere certificati insieme all'apparecchio durante il controllo di conformità CE. Se NON SI USANO i pezzi originali certificati Hermann Saunier Duval durante le operazioni di manutenzione o di riparazione, la conformità CE dell'apparecchio verrà annullata. E' per questa ragione che raccomandiamo di utilizzare obbligatoriamente dei pezzi di ricambio originali Hermann Saunier Duval.

## 6 Messa fuori servizio definitiva

- Svuotare l'apparecchio
- Smontare l'apparecchio.
- Riciclare o smaltire l'apparecchio e i suoi componenti (vedi capitolo 8).

## 7 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

## 8 Dati tecnici

Descrizione	Unità	
Peso netto	kg	18
Capacità nominale del modulo idraulico	l	40
Pressione max. di alimentazione	bar	3.0
	Mpa	0.3
Pressione min. di alimentazione	bar	0.5
	Mpa	0.05

## 9 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it).





**Lieferant/Fournisseur/Supplier/Fornitore/Proveedor/Dodavatel**

**Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10  
Vaillant Werkskundendienst 02191 57 67 901  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

**Vaillant Group Austria GmbH**

Clemens-Holzmeister-Straße 6 ■ A-1100 Wien ■ Telefon 05 7050  
Telefax 05 7050-1199 ■ www.vaillant.at ■ info@vaillant.at

**Vaillant Sàrl**

Rte du Bugnon 43 ■ CH-1752 Villars-sur-Glâne  
Tél. 026 409 72-10 ■ Fax 026 409 72-14  
Service après-vente tél. 026 409 72-17 ■ Service après-vente fax 026 409 72-19  
romandie@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

**N.V. Vaillant S.A.**

Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos  
Tel. 2 334 93 00 ■ Fax 2 334 93 19  
Kundendienst 2 334 93 52 ■ Service après-vente 2 334 93 52  
Klantendienst 2 334 93 52  
info@vaillant.be ■ www.vaillant.be

**Vaillant Ltd**

Nottingham Road ■ DE56 1JT Derbyshire ■ Belper  
Telephone 44 84 56 02 29 22 ■ Vaillant Service Solutions 44 807 06 06 07 77  
Spares Technical Enquiries 44 17 73 59 66 15  
info@vaillant.co.uk  
technicalspares@groupservice.co.uk  
www.vaillant.co.uk

**Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale**

**Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Registro A.E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133  
Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano  
Tel. 02 69 71 21 ■ Fax 02 69 71 25 00  
Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 08 87 66  
info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

**Vaillant S. L.**

**Atención al cliente**

C/La Granja, 26 ■ Pol. Industrial ■ Apartado 1.143 ■ 28108 Alcobendas (Madrid)  
Teléfono 902 11 68 19 ■ Fax 916 61 51 97 ■ www.vaillant.es

**Vaillant Group Czech s. r. o.**

Chrášťany 188 ■ CZ-25219 Praha-západ  
Telefon 2 81 02 80 11 ■ Telefax 2 57 95 09 17  
vaillant@vaillant.cz ■ www.vaillant.cz

**Hersteller/Fabricant/Manufacturer/Produttore/Fabricante/Výrobce**

**Herausgeber/Éditeur/Publisher/Editore/Editor/Vydavatel**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18 28-10  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de